

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA - VLADA-GOVERNMENT
MINISTRIA E PUNES DHE MIREQENIES SOCIALE
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Sectori i Administrimit dhe Mirëqenies Sociale
Sector of Administrative and Social Welfare

qifesa Orig
kg Jodimica
kg Urit
kg Lule
kg Shtesa
kg Pajisje

Mr. Proti: 262
Eroj Proti:
Prof./No:

Data: 31.08.16
Datum:
Date:

Prishtine-Prishtine-Prishtina



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR.01/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 12/2012 PËR PËRBËRJEN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR VENDOSJEN E FËMIJËVE PA KUJDES PRINDËROR NË STREHM FAMILJAR DHE ADOPTIM

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) No.01/2016 AMENDING AND SUPPLEMENTING OF ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.12/2012 FOR THE COMPOSITION AND FUNCTIONING OF THE PANEL FOR PLACING CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE IN FOSTER CARE AND ADOPTION




ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR.01/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.12 /2012 ZA SASTAV I FUNKSIONISANJE KOMISIJE ZA SMEŠTAJ DECE BEZ RODITELSKOG STARANJA U PORODIČNO HRANITELJSTVO I USVAJANJE

| | | |
|--|---|--|
| <p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të nenit 10, paragrafi 25, nënparagrafi 11.26 të Ligjit 04/L-081 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare, (Gazeta Zyrtare nr.5 2010 i publikuar 05.04.2012), nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjesisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 1/18 Prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr. 15, dt. 12.09.2011).</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR.01/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 12/2012 PËR PËRBËRJEN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR VENDOSJEN E FËMIJËVE PA KUJDES PRINDËROR NË STREHMIM FAMILJAR DHE ADOPTIM</p> | <p>Minister of the Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>In support of Article 10, paragraph 25, subparagraph 11.26 of the Law 04 / L-081 on Amending and Supplementing the Law 02 / L-17 on Social and Family Services (Official Gazette No.5 2010 published on 05.04.2012), Article 8 paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of the Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no. 1/18 April 2011), and article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, on 12.09.2011).</p> <p>Issues:</p> | <p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zastite,</p> <p>Na osnovu člana 10, stav 25, podstav 11.26 Zakona 04 / Z-081 o izmenama i dopunama Zakona 02 / Z-17 o Socijalnim i Porodičnim Uslugama (Službeni Glasnik broj 5 2010 objavljen 05.04.2012), član 8 stav 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o Oblastima Administrativnih Odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava (Službeni Glasnik Republike Kosova, Br. 1/18 april 2011), i člana 38, stav 6. Poslovnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (Službene Novine Br. 15, od 12.09.2011).</p> |
| <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR.01/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 12/2012 PËR PËRBËRJEN DHE FUNKSIONIMIN E PANELIT PËR VENDOSJEN E FËMIJËVE PA KUJDES PRINDËROR NË STREHMIM FAMILJAR DHE ADOPTIM</p> | <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) No.01/2016 AMENDING AND SUPPLEMENTING OF ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.12/2012 FOR THE COMPOSITION AND FUNCTIONING OF THE PANEL FOR PLACING CHILDREN WITHOUT PARENTAL CARE IN FOSTER CARE AND ADOPTION</p> | <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 01/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.12 /2012 ZA SASTAV I FUNKCIONISANJE PANELA ZA SMEŠTAJ DECE BEZ RODITELSKOG STARANJA ZA HRANITELSTVO I USVAJANJE</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr. 12/2012 për përbërjen dhe funksionimin e panelit për vendosjen e fëmijëve pa kujdes prindëror në strehim familjar dhe adoptim.</p> | <p>Article 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction aims to amend and supplement the Administrative Instruction no. 12/2012 on the composition and functioning of the Panel for placing children without parental care in foster care and adoption.</p> | <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj izmenu i dopunu Administrativnog Uputstva Br. 12/2012 o sastavu i funkcioniranju panela za smeštaj dece bez roditeljskog staranja u hraniteljstvo i usvajanje.</p> |
| <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4. fjala „QPA“ zëvendësohet me fjalën „QPS“.</p> <p>2. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.7. shtohen tri nënparagrafi të reja si në tekstin në vijim:</p> <p>1.8. „MPMS“ – Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>1.9. „DPSF“- Departamenti i Politikave Sociale e Familjes;</p> <p>1.10. „QPS“- Qendra për Punë Sociale.</p> <p>3. Në tërë tekstin e Udhëzimit Administrativ bazik, fjalët “Departamenti përkatës apo Departamenti i Mirëqenies Sociale”</p> | <p>Article 2 Definitions</p> <p>1. Article 2 of the basic Administrative Instruction, of paragraph 1, sub-paragraph 1.4. the word "CPA" is replaced with "CSW".</p> <p>2. Article 2 of the basic Administrative Instruction, of paragraph 1, after subparagraph 1.7. added three new subparagraph as in the following text:</p> <p>1.8. "MLSW" - Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.9. "DSFP"- Department of Social and Family Policy</p> <p>1.10. "CSW" Centre for Social Work.</p> <p>3. In the entire text of the basic Administrative Instruction, the words "relevant Department or the Department of Social Welfare" shall be replaced with the words "Department of Social</p> | <p>Član 2 Definicije</p> <p>1. Član 2 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 1, podstav 1.4. reč „QPA“ zamenjuje sa „CSR“.</p> <p>2. Član 2 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 1, posle podstava 1.7. dodaju se 3 nova podstava kao u daljnjem tekstu:</p> <p>1.8. „MRSZ“-Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;</p> <p>1.9. „DSPP“-Departman za Socijalne i Porodične Politike;</p> <p>1.10. „CSR“- Centar za Socijalni Rad.</p> <p>3. U celom tekstu bazičnog Administrativnog Uputstva, reči: "Nadležni Departman ili Departman Socijalne Zaštite" zamenjuje se rečima: "Odjel za socijalne i</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>zëvendësohen me fjalët “ Departamenti i Politikave Sociale dhe i Familjes.”</p> <p>Neni 3</p> | <p>and Family Policy”.</p> <p>Article 3</p> | <p>porodične politike.” Departman za Socijalne i Porodične Politike“.</p> <p>Član 3</p> |
| <p>Neni 4 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3. ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>1.3. Zyrtar i lartë për adopim;</p> <p>Neni 4</p> | <p>Article 4 of the basic Administrative Instruction of paragraph 1, sub-paragraph 1.3. amended and supplemented in the following text:</p> <p>1.3. Senior officer for adoption;</p> <p>Article 4</p> | <p>Član 4 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 1, podstav 1.3. menja se i dopunjuje kao u daljem tekstu:</p> <p>1.3. Viši Zvaničnik za usvajanje;</p> <p>Član 4</p> |
| <p>Neni 6 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 3, ndryshohet dhe plotësohet si në tekstin në vijim:</p> <p>3. Paneli vlerëson arsyeshmërin e kërkesave të QPS-ve duke respektuar mirëqenien e fëmijëve pa kujdes prindëror dhe jep mendim për vendosjen e fëmijëve ne adoptim vendor ndërsa jep pëlqim për adoptim ndërkombëtare.</p> <p>Neni 5</p> | <p>Article 6 of the basic Administrative Instruction, paragraph 3, amended and supplemented as in the following text:</p> <p>3. The Panel evaluates the justification requirements of the CSW by respecting the welfare of children without parental care and give opinion on placing children in local adoption meantime give consent to international adoption.</p> <p>Article 5</p> | <p>Član 6 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 3, menja se i dopunjuje kao u daljem tekstu:</p> <p>3. Panel procenjuje opravdanost zahteva CSR-a, poštujući dobrobit dece bez roditeljskog staranja i daje mišljenje o stavljajući dece u domaćem usvajanju i daje saglasnost za međunarodno usvajanje.</p> <p>Član 5</p> |
| <p>Neni 7 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 6, fjala “ (Panelin)” fshihet nga teksti i udhëzimit .</p> | <p>Article 7 of the basic Administrative Instruction, paragraph 6, the word "(Panel)" is deleted from the current text of the Administrative Instruction.</p> | <p>Član 7 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 6, reč „ (Panel) “ briše se iz tekta Uputstva.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Neni 6</p> <p>1. Neni 8 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 2, fjalita “të propozuar nga QPS-ja kompetente për rastin e fëmijës.” fshihet nga teksti i udhëzimit.</p> <p>2. Neni 8 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 5, fjala „komunale“ zëvendësohet me fjalën „kompetente“.</p> | <p>Article 6</p> <p>1. Article 8 of the basic Administrative Instruction, paragraph 2, sentence "proposed by CSW responsible for the child's case." Deleted from the text of the Administrative Instruction.</p> <p>2. Article 8 of the basic Administrative Instruction paragraph 5, the word "communal" is replaced with "competent".</p> | <p>Član 6</p> <p>1. Član 8 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 2, rečenica „ predloženi od CSR-a nadležnog za slučaj deteta“ briše se iz teksta Uputstva.</p> <p>2. Član 8 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 5, komunalni" se zamenjuje se rečju "nadležni".</p> |
| <p>Neni 7</p> <p>Neni 9 i Udhëzimit Administrativ bazik , paragrafi 4 fshihet nga teksti i këtij udhëzimi.</p> | <p>Article 7</p> <p>Article 9 of the basic Administrative Instruction, paragraph 4 deleted from the text of this Administrative Instruction.</p> | <p>Član 7</p> <p>Član 9 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 4, briše ovog uputstva.</p> |
| <p>Neni 8</p> <p>Pas neni 10 të Udhëzimit Administrativ bazik, shtohet nen i ri, si në tekstin në vijim:</p> | <p>Article 8</p> <p>After Article 10 of the basic Administrative Instruction add a new article, as in the following text.</p> | <p>Član 8</p> <p>Posle člana 10 bazičnog Administrativnog Uputstva, dodaje se novi član, kao u daljem tekstu:</p> |
| <p>Neni 10A</p> <p>Kompensimi material për anëtarët e Panelit</p> <p>1. Anëtarët e Panelit sipas neni 4 të Udhëzimit Administrativ bazik paragrafi 1 nënparagrafi 1.1, 1.2 dhe 1.3, nuk kompensohen.</p> | <p>Article10A</p> <p>Material compensation for the panel members</p> <p>1. Members of the Panel under Article 4 of the basic Administrative Instruction paragraph 1 subparagraph 1.1, 1.2 and 1.3, are not compensated.</p> | <p>Član 10A</p> <p>Materijala naknada za članove Panela</p> <p>1. Članovi Panela prema članu 4 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 1 podstav 1.1, 1.2 i 1.3, se ne naknađuju.</p> |
| <p>2. Anëtarët e Panelit sipas neni 4 të Udhëzimit Administrativ bazik paragrafi 1</p> | <p>2. Members of the Panel under Article 4 of the basic Administrative Instruction paragraph 1 subparagraph 1.4 and 1.5, compensated for</p> | <p>2. Članovi Panela prema članu 4 bazičnog Administrativnog Uputstva, stav 1 podstav 1.4 i 1.5, naknađuju se za učešće u</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>nënparragrafi 1.4 dhe 1.5, kompensohen për pjesëmarrje në seancat e organizuara të Panelit.</p> <p>3. Angazhimet e anëtarëve të Panelit sipas paragrafit dy të këtij neni, bëhet pas çdo seance të mbajtur nga Paneli.</p> <p>4. Shuma e kompensimit material për anëtarët e Panelit sipas paragrafi 2 të këtij neni, rregullohet me vendim të Ministri të të MPPMS-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: right;">Arban Abrashi Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale</p>  <p>Prishtinë, 2016.</p> | <p>participation in organized panel sessions.</p> <p>3. Commitments of members of the Panel in accordance with paragraph two of this article is done after each session held by the Panel.</p> <p>4. The amount of remuneration for members of the Panel under paragraph 2 of this article is regulated by decision of the Minister of MLSW.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Arban Abrashi Minister of Labour and Social Welfare</p>  <p>Prishtina, 2016.</p> | <p>organizovanim sednicama Panela.</p> <p>3. Obaveze članova Panela, prema stavu dva ovog člana, vrši se nakon svake sednice održanoj od strane Panela.</p> <p>4. Visina iznosa materijalne naknade za članove Panela prema stavu 2 ovog člana, reguliše se sa odlukom Ministra MRSSZ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: right;">Arban Abrashi Ministar Rada i Socijalne Zaštite</p>  <p>Prishtina, 2016.</p> |
|---|--|---|